

9 de Julio de 2013

Jaime Mañalich Muxi
Ministro de Salud de la República de Chile
Mac Iver 541
Santiago, Chile

Ref: Negación del Aborto Que Salvaría la Vida de Una Niña Chilena Viola a la Ley Internacional de Derechos Humanos

Estimado Sr. Mañalich,

De parte del Global Justice Center, me gustaría pedirle que inmediatamente permitan a los médicos tener la facultad para efectuar abortos terapéuticos para así salvar vidas y prevenir más sufrimiento inhumano y degradante de una joven niña “Belén” quien ahora está poniendo su vida en riesgo debido a su embarazo, el cual fue producto de una violación.¹

Belén tiene 11 años y quedó embarazada después de ser violada por más de dos semanas por el novio de su madre.² De acuerdo a los médicos de Belén, el embarazo ha puesto su vida en peligro. Si los médicos de Belén hicieran un aborto para salvar su vida, ellos y Belén estarían violando la prohibición del aborto en Chile, las cuales no tiene ningún tipo de excepciones por violación o amenaza a la vida de la madre. Como las leyes Chilenas afirman, una joven de 11 años de edad tendrá que ver su vida amenazada debido al embarazo, el cual puede matar a la madre u obligarla a dar a luz y tener que criar a un bebé producto de una violación. Este embarazo forzado permitirá continuar con la violación de su integridad y soberanía de su cuerpo haciendo permanecer el dolor y el abuso que ella ha tenido.³

Le pedimos su atención a las consecuencias severas de salud que tiene la violación, embarazo y parto tienen en el cuerpo, ni mencionando la salud mental, de una joven niña como Belén. Según los expertos, es peligroso para las jóvenes dar a luz cuando sus cuerpos todavía no han madurado porque puede resultar en la rotura del útero y la muerte de la joven.⁴ Contrario a la reciente afirmación del Presidente Piñera que Belén fue preparada dar a luz y criar a su bebé,⁵ las jóvenes que quedan embarazadas por la violencia sexual sufren de consecuencias psicológicas devastadoras:

Las consecuencias psicológicas para los sobrevivientes jóvenes de la violencia sexual pueden ser múltiples y de largas en duración, incluyendo efectos emocionales (como síndrome de estrés postraumático, enfermedades somáticas y de conversión), sentimientos intensos de terror, shock, rabia y vergüenza, depresión, pérdida de autoestima, pérdida de confianza, autocensura, pérdida de memoria, pesadillas y escenas retrospectivas a la violación. Muchas de estos síntomas se relacionan entre ellos, y si son dejados sin tratamiento, el impacto psicológico de la violencia sexual y abuso pueden influir fuertemente la habilidad de la joven para formar relaciones significativas como adultos con otros, incluyendo con sus propios hijos.⁶

Pedimos a su gobierno que permita un aborto terapéutico como la única respuesta humana a el predicamento de Belén y que reforme su prohibición restrictiva en el aborto para que las jóvenes y futuras mujeres no sean sometidas a los peligros físicos y psicológicos de los embarazos no deseados que amenazan la vida de la mujer. Cada día que los médicos son prevenidos de efectuar a

Belén un aborto terapéutico aumenta el riesgo a su vida y la salud física y mental y perpetua su trato cruel, inhumano y degradante a manos de su gobierno.

La Ley Internacional de los Derechos Humanos, incluyendo la Convención Sobre La Eliminación de Todas Las Formas De Discriminación Contra La Mujer (CEDAW),⁷ el Pacto Internacional De Derechos Civiles y Políticos (ICCPR),⁸ Convención Contra La Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes (CAT),⁹ protege el derecho de una mujer o una niña a un aborto en el contexto del derecho a la vida y salud¹⁰ y su derecho de estar libre de la tortura y el trato cruel, inhumano o degradante.¹¹ Chile como signatario de CEDAW, ICCPR, y CAT, tiene que seguir la llamada unánime de los tratados que interpretan estas convenciones obligatorias de derechos humanos: ofrecer la opción del aborto a las mujeres y niñas quienes enfrentan embarazos que amenazan a sus vidas y embarazos que resultan de la violación, y protegerlos y sus médicos del enjuiciamiento criminal. Algo menos que esto es una violación de los derechos fundamentales y no derogables de los ciudadanos chilenos.

El Comité Sobre La Eliminación de Todas Las Formas De Discriminación Contra La Mujer ha dicho que la prohibición del aborto en Chile es incompatible con los requisitos de CEDAW y ha recomendado a que Chile reforme sus leyes para que estén de acuerdo con CEDAW. Específicamente, el Comité expresó preocupación de que el aborto bajo las circunstancias, sea una ofensa castigable bajo la ley chilena, lo cual puede llevar a las mujeres a perseguir abortos inseguros e ilegales, con riesgos consecuentes a la vida y la salud, y que los abortos clandestinos son una causa principal de la muerte materna.¹² Pidió que Chile reexamine sus leyes sobre el aborto con la opción de descriminalizar en casos de violación, incesto, o amenaza a la salud o vida de la madre.¹³ Condenación de la prohibición absoluta del aborto en Chile ha sido unánime entre los cuerpos tratados de derechos humanos en las Naciones Unidas que han considerado el tema. Por ejemplo, el Comité de Derechos Humanos, Comité Contra la Tortura, y la Comité de Derechos Económicos, Sociales, y Culturales, han dicho todos que Chile está en violación de normas de Derechos Humanos y han implorado su reforma.¹⁴

En un caso bastante parecido al de Belén, el Comité de los Derechos Humanos bajo Protocolo Facultativo 1 al ICCPR dijo que Perú había violado su prohibición en la tortura u otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes por no asegurar que un aborto terapéutico fue ofrecido a una joven con un embarazo que amenazaba a su vida y le causaba mucha angustia emocional.¹⁵ Como resultado, exigieron que Perú ofreciera a la joven un remedio efectivo, incluyendo compensación.¹⁶ Chile como país participe del Protocolo Facultativo 1, también puede ser señalado de haber violado el derecho de Belén de estar libre de la tortura y el trato cruel, inhumano, y degradante y posiblemente su derecho a la vida si el gobierno no alivia inmediatamente su sufrimiento y riesgo de la muerte por permitirle un aborto terapéutico.

En Mayo de este año la Corte Interamericana de Derechos Humanos, a la cual Chile ha sometido jurisdicción, ordenó al gobierno de El Salvador a permitir que unos médicos efectúen un aborto terapéutico a una joven enferma, “Beatriz,” cuyo embarazo ponía su vida en riesgo.¹⁷ La Corte argumentó que el Estado fue obligado a garantizar que el equipo médico tratante tenía las protecciones correspondientes (como libertad de enjuiciamiento) para efectuar completamente su función según las decisiones que, basado en ciencia médica, dicho equipo médico debe adoptar.¹⁸ En este caso, los médicos pidieron y fue denegado un permiso al Estado para proveer un aborto a Beatriz que salvaría su vida. En esta decisión, la Corte hizo claro que el mandato de proteger el derecho a la vida y la integridad personal de las mujeres enfrentando embarazos peligrosos triunfan sobre cualquier contraria ley nacional sobre aborto.¹⁹

De nuevo, exijamos a su gobierno que salve la vida de Belén, permitiendo inmediatamente que sus médicos efectúen un aborto terapéutico sin temor de consecuencias legales. Además, llamamos a que su gobierno cambie el código penal para descriminalizar el aborto bajo cualquier circunstancia, o por lo menos en el caso de embarazos que exponen la vida o ponen en riesgo la salud, tal como los embarazos que resultan de violación o incesto. Descriminalización del aborto está en línea con normas fundamentales de derechos humanos, lo cual Chile está obligado sostener.

Le agradecemos de nuevo por su atención urgente a esta situación.

Atentamente,



Janet Benshoof
Presidente y Fundador

¹ See Nicole Rojas, *Eleven-Year-Old Girl's Rape Sparks National Abortion Debate in Chile*, LATINOS POST, July 6, 2013, available at <http://www.latinospost.com/articles/23040/20130706/eleven-year-old-girls-rape-sparks-national-abortion-debate-chile.htm>.

² Sabrina Bachai, *11-Year Old Chilean Girl Raped -- Legally Not Allowed to Have an Abortion*, Medical Daily, July 6, 2013, available at <http://www.medicaldaily.com/articles/17153/20130706/11-year-old-chilean-girl-raped-legally-abortion.htm>.

³ See Concluding observations of the Committee against Torture: Nicaragua, UN Doc. CAT/C/NIC/CO/1 (2009), para.16 (expressing alarm at a State's "general prohibition of abortion . . . even in cases of rape, incest or apparently life-threatening pregnancies," and arguing that "[f]or the woman in question, this situation entails constant exposure to the violation committed against her and causes serious traumatic stress and a risk of long-lasting psychological problems such as anxiety and depression.").

⁴ It is "dangerous for young girls to deliver a child at the state when their bodies are not yet mature" as it "can result in the rupture of the uterus and death of the child." See Helen Liebling, Henny Slegh, & Benoit Ruratotoye, *Women and Girls Bearing Children through Rape in Goma, Eastern Congo: Stigma, Health and Justice Responses*, Itupale Online Journal of African Studies, Vol. IV, 25 (2012).

⁵ See *Chile's Pintera stokes abortion row over rape victim*, BBC News, July 10, 2013, available at <http://www.bbc.co.uk/news/world-latin-america-23253296>.

⁶ "The psychological consequences for child survivors of sexual violence can be multiple and long-lasting, including emotional effects (such as post-traumatic stress disorder, somatic and conversion disorders), intense feelings of terror, shock, rage and shame, depression, loss of self-esteem, loss of confidence, self-blame, memory loss, nightmares and day-time 'flashbacks' to the rape. Many of these symptoms overlap, and if left untreated, the psychological impact of sexual violence and abuse can strongly influence children's ability to form meaningful relationships as adults with others, including their own children." See Save the Children, *Unspeakable Crimes against Children: Sexual Violence in Conflict* (2013), 16.

⁷ Signed and ratified by Chile.

⁸ Signed and ratified by Chile.

⁹ Signed and ratified by Chile.

¹⁰ See Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women, Twentieth & Twenty-first sessions, UN Doc. A/54/38/Rev.1 (1999) (regarding Colombia), para. 393 ("The Committee notes with great concern that abortion, which is the second cause of maternal deaths in Colombia, is punishable as an illegal act. No exceptions are made to that prohibition, including where the mother's life is in danger or to safeguard her physical or mental health or in cases where the mother has been raped. The Committee is also concerned that women who seek treatment for induced abortions, women who seek an illegal abortion and the doctors who perform them are subject to prosecution. The Committee believes that legal provisions on abortion constitute a violation of the rights of women to health and life and of article 12 of the Convention"); Concluding observations of the Human Rights Committee: Chile, UN Doc. CCPR/C/CHL/CO/5 (2007), para. 8 ("The Committee reiterates its concern about Chile's unduly restrictive abortion laws, particularly in cases where the mother's life is in danger.

The Committee regrets the fact that the Chilean Government has no plans to legislate in this area (article 6 of the Covenant [right to life]). The State party should amend its abortion laws to help women avoid unwanted pregnancies and not have to resort to illegal abortions that could put their lives at risk.”); Concluding observations of the Human Rights Committee: Poland, UN Doc. CCPR/CO/82/POL (2004), para. 8 (“The Committee reiterates its deep concern about restrictive abortion laws in Poland, which may incite women to seek unsafe, illegal abortions, with attendant risks to their life and health.”).

¹¹ See Human Rights Committee, *K.L. v. Peru*, Comm. No. 1153/2003, 24 October 2005, UN Doc.

CCPR/C/85/D/1153/2003) (finding Peru in violation of Article 7 of the International Covenant on Civil and Political Rights [Prohibition of torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment] for denying a woman access to a therapeutic abortion); Concluding observations of the Committee against Torture: Nicaragua, UN Doc. CAT/C/NIC/CO/1 (2009), para. 16; Conclusions and recommendations of the Committee against Torture: Peru, UN Doc. CAT/C/PER/CO/4 (2006), para. 23 (“Current legislation severely restricts access to voluntary abortion, even in cases of rape, leading to grave consequences, including the unnecessary deaths of women. According to reports received, the State party has failed to take steps to prevent acts that put women’s physical and mental health at grave risk and that constitute cruel and inhuman treatment.”).

¹² The Committee expressed “concern[] that abortion under all circumstances is a punishable offence under Chilean law, which may lead women to seek unsafe, illegal abortions, with consequent risks to their life and health, and that clandestine abortions are a major cause of maternal mortality.” See Concluding Observations of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women: Chile, UN Doc. CEDAW/C/CHI/CO/4 (2006), paras. 19, 20.

¹³ It urged Chile to “[r]eview its existing legislation on abortion with a view to decriminalizing it in cases of rape, incest or threats to the health or life of the mother. . .” See Conclusions and recommendations of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women: Chile, UN Doc. CEDAW/C/CHL/CO/5-6 (2012), para. 35(d).

¹⁴ Concluding Observations of the Human Rights Committee: Chile, UN Doc. CCPR/C/79/Add.104 (1999), para. 15 (“The criminalization of all abortions, without exception, raises serious issues, especially in the light of unrefuted reports that many women undergo illegal abortions that pose a threat to their lives. The legal duty imposed upon health personnel to report on cases of women who have undergone abortions may inhibit women from seeking medical treatment, thereby endangering their lives. The State party is under a duty to take measures to ensure the right to life of all persons, including pregnant women whose pregnancies are terminated. In this regard: The Committee recommends that the law be amended so as to introduce exceptions to the general prohibition of all abortions and to protect the confidentiality of medical information.”); Conclusions and recommendations of the Committee against Torture: Chile, UN Doc. CAT/C/CR/32/5 (2004), para. 6(j) (“[E]xpress[ing] concern about . . . [r]eports that life-saving medical care for women suffering complications after illegal abortions is administered only on condition that they provide information on those performing such abortions. Such confessions are reportedly used subsequently in legal proceedings against the women and against third parties, in contravention of the provisions of the Convention. . .”), para. 7(m) (“[R]ecommend[ing] that the State party . . . [e]liminate the practice of extracting confessions for prosecution purposes from women seeking emergency medical care as a result of illegal abortion; investigate and review convictions where statements obtained by coercion in such cases have been admitted into evidence, and take remedial measures including nullifying convictions which are not in conformity with the Convention.”); Conclusions and recommendations of the Committee on Economic, Social and Cultural Rights: Chile, UN Doc. E/C.12/1/Add.105 (2004), paras. 26, 53 (noting its concern “about the consequences for women’s health of the legal prohibition on abortion, without exceptions, in the State party” and “recommend[ing] that the State party revise its legislation and decriminalize abortion in cases of therapeutic abortions and when the pregnancy is the result of rape or incest”).

¹⁵ See Human Rights Committee, *K.L. v. Peru*, Comm. No. 1153/2003, 24 October 2005, UN Doc.

CCPR/C/85/D/1153/2003, paras. 2.1 - 2.7, 6.3.

¹⁶ Peru was ordered to “furnish the author with an effective remedy, including compensation.” See *id.* at para. 8.

¹⁷ See Amnesty International, *El Salvador: Government must act immediately to save young woman’s life*, 31 May 2013, available at <http://www.amnesty.org/en/news/el-salvador-government-must-act-immediately-save-young-woman-s-life-2013-05-31>.

¹⁸ The Court argued that the State was “obligated to guarantee that the treating medical team has the corresponding protection [i.e. freedom from prosecution] to fully exercise its function according to the decisions that, based on medical science, said medical team should adopt.” See Center for Justice and International Law, *Inter-American Court of Human Rights orders the Salvadoran State to save the life of “Beatriz”*, 30 May 2013, available at <http://cejil.org/en/comunicados/inter-american-court-human-rights-orders-salvadoran-state-perform-a-therapeutic-abortion>.

¹⁹ See *id.*